

# 21<sup>E</sup> RENCONTRE ANNUELLE DU RÉSEAU FRANCO-ALLEMAND À BERNE

## PROGRAMME

(sous réserve de modifications)

Samedi 25 octobre 2014

Adresse : Maison des Cantons, Speichergasse 6 ([www.haus-der-kantone.ch](http://www.haus-der-kantone.ch))

8h30	<b>Accueil</b>
9h00	<b>Mots de bienvenue</b>
9h15-10h15	<b>Natacha Dalügge-Momme, Allemagne, ADÜ Nord / Aticom :</b> Le droit comparé des marques. Notions générales et terminologie.
10h15-11h15	<b>Thérèse Zarembo-Martin, Belgique :</b> Le vocabulaire culinaire : un vocabulaire sous influence ? Évolution du vocabulaire culinaire au gré des modes et des systèmes de valeurs.
	<b>PAUSE CAFÉ</b>
11h30-12h30	<b>Carole Faux-Loewe, Autriche, Universitas :</b> « ...dans cet épouvantable capharnaüm de l'espace-temps » Jean Cocteau. Les emplois du temps dans la politique de la famille et la politique des villes.
	<b>DÉJEUNER-BUFFET ET CAFÉ</b>
14h30-15h30	<b>Philippe Callé, Suisse, ASTTI :</b> L'évolution de la sécurité ferroviaire à l'aune de l'évolution de l'Europe.
15h30-16h30	<b>Camille Luscher, Suisse :</b> Autour de la retraduction en français de l'ouvrage de Max Frisch « Wilhelm Tell für die Schule » / « Guillaume Tell pour les écoles », réflexions, choix, évolution du contexte depuis la parution du livre en 1971.
17h00	Annonces diverses, y compris quelques réflexions sur l'évolution du RFA, lieu et date de la rencontre 2015.
17h30	<b>Clôture</b>

# 21<sup>E</sup> RENCONTRE ANNUELLE DU RÉSEAU FRANCO-ALLEMAND À BERNE

## PROGRAMME-CADRE

Toutes les visites sont offertes par l'ASTTI ! Seuls les repas sont payants.  
Inscription obligatoire.

### Samedi 25 octobre 2014

19h30

#### **Souper**

Restaurant « Zunft zu Webern », Gerechtigkeitsgasse 68, 3011 Berne  
(tél. +41 31 311 42 58)

### Vendredi 24 octobre 2014

13h30

Palais Fédéral (Bundeshaus), rendez-vous Bundesplatz (pour formalités d'accès, y compris contrôle de sécurité !).

Visite guidée, axée si possible sur la question des langues.

16h30

Hôtel du Gouvernement (Rathaus), Rathausplatz.

Accueil par Michel Walthert, vice-chancelier du canton bilingue de Berne, et visite.

19h00

#### **Repas des retrouvailles**

Restaurant Brasserie « Altes Tramdepot », Grosser Muristalden 6, 3006 Berne  
(tél. +41 31 368 14 15)

### Dimanche 26 octobre 2014

10h00 – 12h00

Visite insolite de la ville de Berne – Rendez-vous sur la Place fédérale, devant le Palais fédéral.